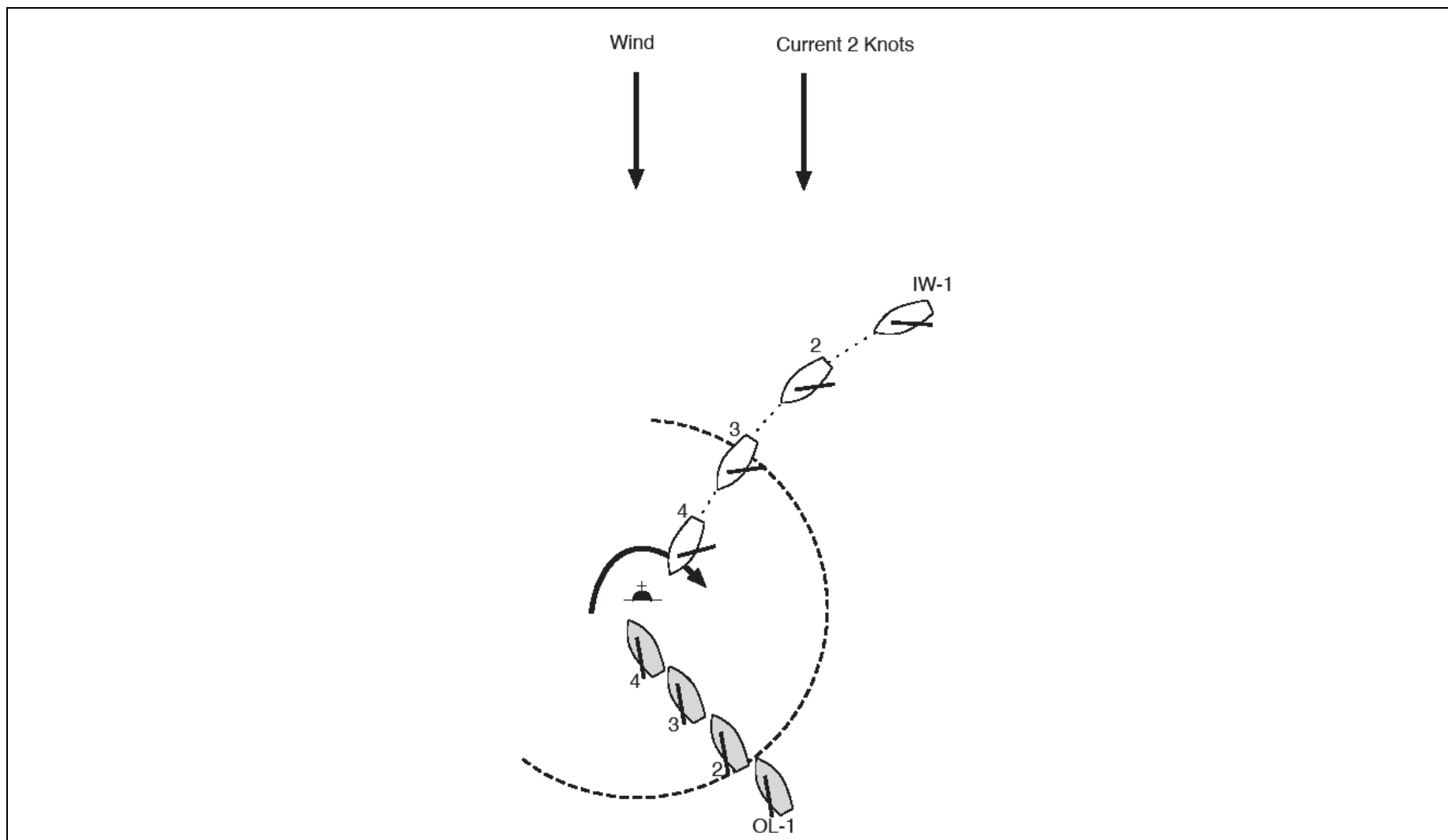


<p>CASE 12</p> <p>Definitions, Clear Astern and Clear Ahead; Overlap Rule 11, On the Same Tack, Overlapped Rule 18.1, Mark-Room: When Rule 18 Applies Rule 18.2(b), Mark-Room: Giving Mark-Room Rule 21(a), Exoneration</p>	<p>CASO 12</p> <p>Definiciones, Libre a Popa y Libre a Proa; Compromiso Regla 11, En la Misma Bordada, Comprometidos Regla 18.1, Espacio en Baliza: Cuándo se aplica la Regla 18 Regla 18.2(b), Espacio en Baliza: Dar Espacio en Baliza Regla 21(a), Exoneración</p>
<p><i>In determining the right of an inside boat to mark-room under rule 18.2(b), it is irrelevant that boats are on widely differing courses, provided that an overlap exists when the first of them reaches the zone.</i></p>	<p><i>Para determinar el derecho de un barco interior a espacio en baliza de acuerdo con la regla 18.2(b), es irrelevante que los barcos estén en rumbos muy diferentes, siempre que exista un compromiso cuando el primero de ellos alcance la zona.</i></p>



Facts

OL and IW were approaching a mark to be left to starboard. The wind was light and there was a 2-knot current in the same direction as the wind. IW, which had sailed high on the course to the mark to offset the effect of the

Hechos

OL e IW se acercaban a una baliza que había de dejarse a estribor. El viento era ligero y había una corriente de 2 nudos en la misma dirección que el viento. IW, que había navegado más a barlovento en su rumbo

<p>current, approached it with the current, almost on a run. OL, on the other hand, had been set to leeward and, at position 1, about three hull lengths from the mark, was sailing close-hauled slowly against the current. IW twice hailed for water, and OL twice replied 'You can't come in here.' At the last moment, shortly after position 4 in the diagram, as IW luffed to begin her passing manoeuvre OL tried to give her room but the two dinghies made contact. There was no damage or injury.</p> <p>OL protested under rule 11 but was herself disqualified under rule 18.2(b). She appealed, asserting that it was illogical and beyond the intention of the definition Clear Astern and Clear Ahead; Overlap and of rule 18 to consider as overlapped two boats whose headings differed by 90 degrees. She also asserted that the purpose of rule 18 was to protect a boat in danger of hitting the mark that was unable to go astern of the outside boat. She further argued that throughout IW's approach to the mark until she finally luffed, she was easily able to pass astern of OL, and that IW was not an 'inside' boat until a moment before contact.</p>	<p>hacia la baliza para compensar el efecto de la corriente, se acercó a ella con la corriente a favor, prácticamente de aleta. OL, por su parte, se había posicionado a sotavento y, en la posición 1, a unas tres esloras de la baliza, navegaba lentamente en ceñida contra la corriente. IW pidió espacio dos veces y, por dos veces, OL respondió “no puedes entrar aquí”. En el último momento, poco después de la posición 4 del dibujo, mientras IW orzó para comenzar su maniobra de pasar, OL intentó darle espacio, pero ambos barcos hicieron contacto. No se produjeron daños ni lesiones.</p> <p>OL protestó bajo la regla 11 pero él mismo resultó descalificado por la regla 18.2(b). Apeló, afirmando que era ilógico y más allá de la intención de la definición “Libre a Popa y Libre a Proa; Compromiso” y de la regla 18 considerar como comprometidos a dos barcos cuyos rumbos difieren en 90 grados. También afirmó que el propósito de la regla 18 era proteger a un barco en riesgo de tocar la baliza que no podía pasar por la popa del barco exterior. Además, argumentó que a lo largo de la aproximación de IW a la baliza hasta que finalmente orzó, era capaz de pasar fácilmente por la popa de OL, y que IW no era un barco “interior” hasta un momento antes del contacto.</p>
<p>Decision</p> <p>OL's appeal is dismissed and her disqualification is confirmed.</p> <p>The boats were required to leave the mark on the same side and were on the same tack, and so rule 18 applied after position 1 when OL reached the zone. From that time until contact occurred, neither boat was clear astern of the other and so they were overlapped (see the definition Clear Astern and Clear Ahead; Overlap). Therefore the first sentence of rule 18.2(b) applied, limiting the rights of OL, the outside boat, under rule 11 by requiring her to give IW, the inside boat, mark-room. OL did not give IW mark-room, and so is disqualified under rule 18.2(b).</p>	<p>Decisión</p> <p>Se desestima la apelación de OL y se confirma su descalificación.</p> <p>Ambos barcos tenían que dejar la baliza por el mismo lado y estaban en la misma amura, por lo que la regla 18 entró en aplicación después de la posición 1 cuando OL alcanzó la zona. Desde ese momento hasta que se produjo el contacto, ninguno de los barcos estuvo libre a popa del otro y, por lo tanto, estaban comprometidos (véase la definición “Libre a Popa y Libre a Proa; Compromiso”). Por lo tanto, la primera frase de la regla 18.2(b) era de aplicación, limitando los derechos que OL, el barco exterior, tenía por la regla 11 al exigirle que diera a IW, el barco interior, espacio en baliza. OL no dio a IW espacio en baliza, y por lo tanto está descalificado según la regla 18.2(b).</p>

<p>IW broke rule 11, but did so while sailing within the mark-room to which she was entitled, and therefore is exonerated under rule 21(a).</p> <p>Both boats broke rule 14 because each of them could have avoided the contact. However, because OL was the right-of-way boat and IW was entitled to mark-room, and there was no damage or injury, both are exonerated under rule 14(b) for breaking rule 14.</p>	<p>IW infringió la regla 11, pero lo hizo mientras navegaba dentro del espacio en baliza al que tenía derecho, y por lo tanto está exonerado por la regla 21(a).</p> <p>Ambos barcos infringieron la regla 14 porque cada uno de ellos pudo haber evitado el contacto. Sin embargo, debido a que OL era el barco con derecho de paso e IW tenía derecho a espacio en baliza, y no hubo daño o lesión, ambos están exonerados de infracción a la regla 14, según dispone la regla 14(b).</p>
GBR 1964/19	GBR 1964/19